

## FRANCESCA DALLE PEZZE

Professore associato di Lingua, traduzione e linguistica spagnola (SPAN-01/C) presso il Dipartimento di Lingue e Letterature straniere dell'Università di Verona.

Dal 2005 al 2014: Ricercatore di Lingua spagnola (L-LIN/07) presso il Dipartimento di Lingue e Letterature straniere dell'Università di Verona.

### FORMAZIONE

- Maturità classica conseguita nel 1991 presso il Liceo Classico Statale "Scipione Maffei" di Verona
- Diploma di Laurea conseguito nell'anno accademico 1997/98 in Lingua e Letteratura spagnola presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli studi di Verona
- Dottorato in Letterature straniere moderne (curriculum spagnolo), conseguito presso l'Università di Pisa con una tesi dal titolo: *Diálogos en que se contienen varias materias y se explican algunas obras de D. Luis de Góngora*. Edizione, introduzione, note (relatrice prof.ssa Giulia Poggi)

### ALTRI TITOLI

- Abilitazione all'insegnamento nel concorso a cattedre (D.D.G. 31/03/1999) per l'ambito disciplinare n. 5 – Spagnolo.

### ATTIVITÀ SCIENTIFICHE E ACCADEMICHE

- Membro dell' AISPI (Associazione Ispanisti Italiani) dal 2004
- Membro della Red Temática 'Lengua y ciencia' dal 2011
- Membro del gruppo di ricerca "Lexicografía y lexicología diacrónicas" del Dipartimento di Lingue e letterature dell'Università di Verona
- Membro del gruppo di ricerca "El léxico del español en su historia (LEHist)" del Dipartimento di Lingue e letterature dell'Università di Verona
- Membro del gruppo di ricerca "Progetto di eccellenza: Le Digital Humanities applicate alle lingue e letterature straniere" del Dipartimento di Lingue e letterature dell'Università di Verona (2018-2022)
- Membro del gruppo di ricerca "Progetto di eccellenza: Inclusive Humanities" del Dipartimento di Lingue e letterature dell'Università di Verona (2023-2027)

- Membro del PRIN 2022, “Un nuovo ambiente digitale per il recupero del patrimonio lessicografico: il Tesoro digitale della lessicografia bilingüe spagnolo-italiano”, finanziato dal Ministero dell’Università e della Ricerca (Italia), unità di ricerca dell’Università di Verona, 05.10.2023-05.10.25
- Dal 2008 al 2011 ha partecipato al PRIN “Il linguaggio della comunicazione turistica spagnolo-italiano. Aspetti lessicali, pragmatici e interculturali” (coordinatrice nazionale prof.ssa Maria Vittoria Calvi, Università degli Studi di Milano)
- Dal 2008 al 2010 ha partecipato al progetto di ricerca internazionale “Estudio del vocabulario científico y técnico del español del siglo XVIII – VCT18” (progetto I+D FFI2008-01586/FILO finanziato dal ministero spagnolo Ciencia e Innovación). Università partner: Universidad de Alcalá de Henares, Granada, Pisa e Verona
- Dal 2011 al 2013 ha partecipato al progetto di ricerca internazionale “Estudio del vocabulario científico y técnico del español del siglo XVIII. Ciencia y técnica en América – VCT18-II” (progetto I+D FFI2011-24090/FILO finanziato dal ministero spagnolo Ciencia e Innovación). Università partner: Universidad de Alcalá de Henares, Granada, Pisa e Verona
- Dal 2013 al 2016: Presidente della Commissione esaminatrice per gli esami di stato abilitanti del corso PAS (Percorso abilitante speciale) della classe di concorso A445 (lingua spagnola); Presidente del Consiglio di corso PAS e Referente d’Ateneo di tutte le classi di concorso di Lingue (A245, A345, A445, A545)

## PUBBLICAZIONI

- F. Dalle Pezze, R. Miotti, *El seseo entre fonología, dialectología y norma: desarrollo ideológico en las obras académicas*, in G. Bazzocchi, J. C. Barbero Bernal, M. F. Bermejo Calleja, C. Castillo Peña, A. L. de Hériz Ramón, H. E. Lombardini, M. E. Pérez Vázquez, M. T. Sanmarco Bande, M. J. Valero Gisbert (eds.), *Nosotros somos nos y somos otros: Estudios dedicados a Félix San Vicente*, Bologna University Press, 2023, pp. 381-392.
- F. Dalle Pezze, *Verso il futuro della lingua spagnola: aspetti etici del pluricentrismo normativo*, in D. Poggi (ed.), *Presente/i e Futuro/i*, Verona, QuiEdit, 2022, pp. 107-126.
- F. Dalle Pezze, M. De Beni, E. Sartor, “El *Arte de repostería* (1747) de Juan de la Mata: aspectos discursivos y léxico gastronómico del siglo XVIII español”, *Cuadernos Aispi*, n. 20, 2, 2022, pp. 99-116.
- F. Dalle Pezze, E. Sartor, “*Agenda culinaria para 1896* de Blanco Prieto. Un estudio histórico del léxico de la gastronomía”, *Scripta. Revista Internacional de Literatura i Cultura Medieval i Moderna*, n. 18, 2021, pp. 115-127.
- F. Dalle Pezze, “En torno a la voz *zaino*”, *Rilex. Revista sobre investigaciones léxicas*, vol. 4, n. I, 2021, pp. 115-148.

- F. Dalle Pezze, R. Miotti, “El carácter varonil (y otras cualidades afines) de la lengua de Castilla: fundamentos fonéticos de un tópico antiguo”, *Estudios de lingüística aplicada*, vol. 72, 2020, pp. 1-20.
- G. Erle, F. Dalle Pezze, “Dialéctica de la escalaridad en *El último trayecto de Horacio Dos* de Eduardo Mendoza. Aspectos lingüísticos y filosóficos”, *Aretè*, vol. 4, 2019, pp. 271-285.
- F. Dalle Pezze, M. De Beni, “*De una orilla a la otra*. Le Canarie come crocevia di termini gastronomici”, in M. Degani (ed.), *Il lessico alimentare e gastronomico: prospettive linguistiche*, Edizioni dell'Orso, 2018, pp. 1-18.
- Josefa Gómez de Enterría, José Luis Ramírez Luengo, Elena Carpi, Francesca Dalle Pezze, Carmen Navarro, Natividad Gallardo, “Tres momentos fundamentales en la historia de las ideas para la formación del vocabulario científico en el siglo XVIII”, in Cecilio Garriga Escribano (ed.) – José Ignacio Pérez Pascual (coord.), *Lengua de la ciencia e historiografía*, Universidade da Coruña, 2016, pp. 83-98, ISBN 978-84-9749-637-7
- “Variazioni denominative dell'*Ilex paraguariensis* nel XVIII secolo in spagnolo e in italiano”, in Matteo De Beni (ed.), *De los descubrimientos a las taxonomías. La botánica y la zoología en la lengua española del Renacimiento a la Ilustración*, Mantova, Universitas Studiorum, 2015, pp. 93-112, ISBN 9788897683889
- “Perdonar el bollo por el coscorrón: historia de una unidad fraseológica”, in *Quien lengua ha a Roma va. Studi di lingua e traduzione per Carmen Navarro*, Mantova, Universitas Studiorum, 2014, pp. 121-150, ISBN 9788897683759
- *Quien lengua ha a Roma va. Studi di lingua e traduzione per Carmen Navarro*, a cura di F. Dalle Pezze, M. De Beni e R. Miotti, Mantova, Universitas Studiorum, 2014, ISBN 9788897683759
- Josefa Gómez de Enterría, Carmen Navarro, Natividad Gallardo, Elena Carpi, Francesca Dalle Pezze, “El nuevo vocabulario de la ciencia en el siglo XVIII. Algunos ejemplos” en Gloria Clavería et al. (eds.), *Historia, lengua y ciencia: una red de relaciones*, Frankfurt am Main, Peter Lang - International Academic Publishers, 2013, pp. 157-169, ISBN 978-3-631-62622-1
- “Le origini della lessicografia in lingua spagnola nei Secoli d'Oro”, in A. Bognolo, S. Cappellari (a cura di), *Letteratura spagnola in lingua castigliana* (Quaderni del Premio Letterario Giuseppe Acerbi, n. 13), Verona, QuiEdit, 2012, pp. 51-54, ISBN 9788864641843
- “Le marche d'uso nella prima parte del dizionario di Francisco de la Torre y Ocón, *El maestro de las dos lenguas. Diccionario español y francés en dos tomos* (1728-1731)”, in L. Colombo, M. Dal Corso, P. Frassi, S. Genetti, R. Gorris Camos, P. Ligas, P. Perazzolo (a cura di), *La sensibilità della ragione. Studi in omaggio a Franco Piva*, Verona, Edizioni Fiorini, 2012, pp. 189-199, ISBN 9788896419441
- Carmen Navarro, Natividad Gallardo, Francesca Dalle Pezze, “Comprobaciones lexicográficas en los vocabularios de Geografía durante el siglo XVIII”, en Graça Rio-Torto (ed.), *Léxico de la Ciencia: tradición y modernidad*, München, Lincom Europa, 2012, pp. 202-221, ISBN 9783862887002
- Francesca Dalle Pezze e Renzo Miotti, “Un censimento dei dizionari spagnoli d'ambito turistico”, in Gloria Bazzocchi, Pilar Capanaga, Sara Piccioni (ed.), *Turismo*

*ed enogastronomia tra Italia e Spagna. Linguaggi e territori da esplorare*, Milano, FrancoAngeli, 2011, pp. 73-86, ISBN 9788856841497

- Josefa Gómez de Enterría – Carmen Navarro – Francesca Dalle Pezze – Elena Carpi, “Los documentos como fuente de la investigación lexicológica y lexicográfica en corpus de lenguajes de especialidad del siglo XVIII”, in M. J. Torrens Álvarez, P. Sánchez- Prieto Borja (eds.), *Nuevas perspectivas para la edición y el estudio de documentos hispánicos antiguos*, colección Fondo Hispánico de Lingüística y Literatura, Bern, Peter Lang International Academic Publishers, 2012, pp. 127-145, ISBN 9783034311427
- “Las ideas lingüísticas en un diálogo del siglo XVII (*Diálogos en que se contienen varias materias y se explican algunas obras de D. Luis de Góngora*)”, *Atti del convegno Metalinguaggi e metatesti. Lingua, letteratura, traduzione*, XXIV Congresso dell’Associazione Ispanisti Italiani, Padova, 23-26 maggio 2007, a cura di A. Cassol, A. Guarino, G. Mapelli, F. Matte Bon, P. Taravacci, AISPI Edizioni, 2012, pp. 287-293, ISBN 9788890789700
- “La preceptiva retórica sobre el soneto en un diálogo del siglo XVII (*Diálogos en que se contienen varias materias y se explican algunas obras de D. Luis de Góngora*, BNM MS. 3906)” in *Actas del XVI Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas. Nuevos caminos del hispanismo* (Parigi, 9-13 luglio 2007), a cura di Pierre Civil e Françoise Crémoux, Madrid, Iberoamericana, 2010, ISBN 978-84-8489-539-8
- Carmen Navarro, Rosa Ma Rodríguez Abella, Francesca Dalle Pezze & Renzo Miotti (eds.), *La comunicación especializada*, Bern, Peter Lang, 2008, Linguistic Insights – Studies in Language and Communication, 87, ISBN 978-3-03911-733-8
- “Aproximación al léxico culinario en el *Vocabulario Español, e Italiano* de Lorenzo Franciosini (1620)”, in Carmen Navarro, Rosa Ma Rodríguez Abella, Francesca Dalle Pezze & Renzo Miotti (eds.), *La comunicación especializada*, Bern, Peter Lang, 2008, Linguistic Insights – Studies in Language and Communication, 87, ISBN 978-3-03911-733-8, pp. 61-75
- “Gitani, giudei e mori nella lessicografia spagnola dei secoli d'oro”, in *Alle radici dell'Europa. Mori, giudei e zingari nei paesi del Mediterraneo occidentale*, a cura di Felice Gambin, Firenze, SEID, *Atti di Alle radici dell'Europa. Mori, giudei e zingari nei paesi del Mediterraneo occidentale (secoli XV-XVII)*, Verona, 15-16 febbraio 2007, 2008, ISBN 978-88-89473-07-8, pp. 63-77
- *Diálogos en que se contienen varias materias y se explican algunas obras de D. Luis de Góngora*, edición crítica, Verona, Fiorini, 2007, ISBN 978-88-87082-69-2
- *Algunas observaciones sobre el préstamo lingüístico en el metalenguaje teatral español (1890-1914)*, in *Variis Linguis. Studi in onore di E. Mosele*, Verona, Fiorini, 2004, ISBN 88-87082-32-4, pp. 169-176
- Traduzione di alcuni racconti in: *Tra due specchi. 18 racconti fantastici di scrittrici latinoamericane*, a cura di Cecilia Graña, Roma, Fahrenheit 451, 2004, ISBN 88-86095-61-9
- Luisa Valenzuela, *Noir con argentini*, a cura di Cecilia Graña, traduzione dallo spagnolo di Francesca Dalle Pezze, Zevio, Perosini Editore, 2002, ISBN 88-85409-45-8

- *Per una tipologia sintattica del sonetto aureo spagnolo*, serie “Secoli d’oro”, n. 28, Firenze, Alinea Editrice, 2002, ISBN 88- 8125-561-8

## PUBLIC ENGAGEMENT

gennaio-febbraio 2021

- Corso in modalità blended per aziende ed utenti esterni accessibile sul piano della disabilità, dal titolo “Lingua spagnola per la comunicazione professionale” (30 ore), erogato nell’ambito del progetto “Didattica e digital humanities” (Dipartimento di Eccellenza Miur 2018-2022).

21/01/2019

- Biblioteca comunale di S. Martino B. A. (VR) – Lettura commentata del romanzo *Due uomini buoni* (tit. orig. *Hombres buenos*) di Arturo Pérez-Reverte, conferenza a cura del Circolo di lettura “Un libro, almeno”.